

Adresse Lieferant: Address Supplier:		 KOSTAL Automobil Elektrik KOSTAL CR, spol. s r.o. Černín 89 267 51 Zdice	
Qualitätssicherungsvereinbarung Quality Agreement		Ausgabe / Edition : 02 gültig ab : 01.06.2007 valid since :	
Warengruppe Commodity Group	406092 / 409092 / 410092 / Aluminium - Zink - Mg Gußteile 406092 / 409092 / 410092 / Aluminium – Zinc – Mg- cast part	Abteilung: Department:	AQS
Gültig für: Valid for:	Alle Lieferumfänge, die für KOSTAL Produkte bestimmt sind. All shipments, which are designated for KOSTAL's products.		
Reichweite: Scope:	Lieferant weltweit, seine beauftragten Untertierlieferanten einschließlich Konzerngesellschaften. Supplier world wide, his assigned sub supplier and affiliated companies.		
Die Prozessfähigkeit oder entsprechende qualitäts-sichernde Maßnahmen sind nach A/B/C über den gesamten Produktionszeitraum nachzuweisen. Maßgeblich sind die entsprechenden Normen, Standards, Datenblätter in der jeweils gültigen		Process capability or equivalent quality activities must be available according to A/B/C for the entire period of production. The currently valid, appropriate norms, standards and data sheets are binding.	
A	B	C	Anforderungen/Prüfmerkmale / Requirements/Test Item
		P5	Geschlossene Gußhaut. <i>Closed surface.</i>
		P4	keine sichtbaren Lunker und Blasen. <i>No visible shrink holes and bubbles.</i>
		P4	Keine Flittergrate. <i>No burr.</i>
P3			Prüfmerkmale gemäß Zeichnung  <i>Physical dimensions according to drawing.</i>
		P2	Prozessfreigabe und - Überwachung gemäß ISO TS16949. <i>Release and control of the process according ISO TS 16949.</i>
		P6	Produktzuverlässigkeitsindikatoren werden erfasst. <i>Produkt reliability indicators are implemented.</i>
Der Lieferant verpflichtet sich, die unter A/B/C aufgeführten Prüfmerkmale in Rahmen seines Qualitätsmanagementsystems zu planen und zu überwachen. Wir verweisen als mitgeltende Unterlage auf die Richtlinie für Lieferanten 06-31-037 (gültige Fassung). KOSTAL nimmt nur eine eingeschränkte Wareneingangskontrolle bezüglich Identität, Menge und Verpackung/Transportschäden vor. Insoweit verzichtet der Lieferant auf die Einrede der verspäteten Mängelrüge		The Supplier commits to plan and monitor within his Quality Management System the above in A/B/C mentioned inspection criteria. We refer to our Quality Guideline for Supplier 06-31-037 (valid version). KOSTAL's Incoming Inspection will be reduced to the check for the accurate identity, accurate quantity and packaging damage/transport damage. In so far, the supplier waives his right to plead statute of limitation.	
Q-Ziel ist 0 ppm, vereinbarte ppm-Zahl bezogen auf den		Betrachtungszeitraum (minimal 1 Monat): 10 ppm Q-target 0 ppm, agreed ppm-figures with reference to a period under review (minimal 1 month): 10 ppm	
KOSTAL CR, spol. s r.o. Datum, Unterschrift Date, Signature Vladislava Eisová (Qualitätssicherung Lieferanten) (Quality Suppliers)		Lieferant: Supplier: Abteilung: Department: Datum, Name, Unterschrift Date, Name, Signature Ing. Vladimír Prágl (Einkauf) (Purchasing)	

Zeichenerklärung Key to symbols

L	=	Lehrenhaltig <i>True to gauge size</i>
P 2	=	Nachweis von Langzeitfähigkeit, $cpk > 1,33$ <i>Proof of long term capability</i>
P 3	=	Nachweis der Istwerte erforderlich Probeumfang ≥ 5 Stück <i>Proof of actual values necessary</i> <i>Sample size ≥ 5 parts</i>
P 4	=	100 % Prüfung <i>100 % test</i>
P 5	=	Audit nach Stichprobenplan <i>Audit to sample test plan</i>
P 6	=	Nachweis der Einhaltung der angeführten Standards, Spezifikationen, Normen und Zuverlässigkeitsindikatoren (siehe auch LK-Richtlinie 06-31-037). <i>Proof of compliance with the expressed standards specifications and reliability indicators (see as well LK 06-31-037)</i>
A	=	Mit Messprotokolle / Zertifikate bei den ersten drei Serienlieferungen <i>Test reports / certificates for the first three deliveries</i>
B	=	Mit Messprotokoll bei jeder Serienlieferung <i>Test each delivery</i>
C	=	Messprotokolle / Bemusterungsunterlagen zur Bauteilfreigabe und auf Anforderung <i>Test reports / PPAP documents for part release and/or on request</i>